



communiqué

Date **Le 30 septembre 1992**

N° 190

Pour publication

LE CANADA ANNONCE LE LANCEMENT D'UN PROGRAMME DE 3,7 MILLIONS DE DOLLARS, PARTENAIRES POUR LE PROGRÈS, AVEC L'UKRAINE

Des conseillers canadiens volontaires, qui offriront leurs services aux secteurs de l'administration publique, de l'agriculture et de la santé de l'Ukraine, seront financés par un nouveau programme de deux ans intitulé Partenaires pour le progrès, auquel le gouvernement du Canada affectera 3,7 millions de dollars. Ce programme a été annoncé aujourd'hui par Son Excellence le Gouverneur général, le très honorable Ramon John Hnatyshyn, dans une allocution prononcée devant la Rada Suprême d'Ukraine.

Le programme Partenaires pour le progrès a pour objectif d'aider l'Ukraine et d'autres pays de la région à effectuer la transition vers une économie de marché et à mettre en place des institutions démocratiques. Les conseillers canadiens seront placés dans des institutions ukrainiennes des secteurs privé et public, par l'entremise des quatre composantes du programme :

- L'Institut d'administration publique du Canada assurera la gestion d'un projet visant à appuyer le développement de l'administration gouvernementale en Ukraine et à fournir des conseils d'experts en matière de politiques et une formation aux fonctionnaires ukrainiens.
- L'Institut agricole du Canada exécutera un programme conçu pour rendre l'agriculture et le secteur agro-alimentaire plus efficaces et pour promouvoir l'idée de services agricoles axés sur le marché.
- Un projet intitulé Partenaires pour la santé favorisera la mise en place d'un régime de soins de santé publique efficace.
- Un Fonds de développement des ressources humaines, administré par le Bureau canadien de l'éducation internationale, permettra de financer des affectations à court terme de Canadiens chargés de donner une formation pratique et concrète, dont l'objectif est d'encourager les réformes dans divers secteurs.

«Il est important de créer des liens personnels directs entre le Canada et l'Ukraine si l'on veut établir des relations plus étroites entre nos deux pays, a déclaré M. Hnatyshyn après son allocution. En tirant parti des compétences des Canadiens d'origine ukrainienne, qui sont près d'un million, nous aidons l'Ukraine, à titre de partenaire, à effectuer la restructuration si nécessaire de ses systèmes économique et politique.»

L'initiative Partenaires pour le progrès est un élément du programme canadien d'assistance technique à l'Ukraine, qui s'étale sur trois ans et auquel 30 millions de dollars ont été affectés. Le programme, qui est administré par le Groupe de travail sur l'Europe centrale et l'Europe de l'Est d' Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada, concentre les efforts d'assistance du Canada sur les secteurs prioritaires de l'agriculture, de la santé, de l'administration publique, de la démocratisation ainsi que du commerce et des investissements. Quelque 25 projets, d'une valeur de 6,6 millions de dollars, ont déjà été approuvés en Ukraine.

- 30 -

Pour obtenir de plus amples renseignements, les représentants des médias sont priés de communiquer avec le :

Service des relations avec les médias
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
(613) 995-1874

Document d'information

PROGRAMME D'ASSISTANCE TECHNIQUE DU CANADA EN UKRAINE

En vertu du programme d'assistance technique de trois ans exécuté par le Canada en Ukraine au coût de 30 millions de dollars, 25 projets d'une valeur de 6,6 millions de dollars ont été approuvés dans les secteurs prioritaires de l'administration publique, de l'agriculture, de la santé, de la démocratisation ainsi que du commerce et de l'investissement. Dans le cadre des projets qui offrent une formation pratique axée sur le développement des ressources humaines, les aptitudes à la gestion et les transferts de technologies, le savoir-faire canadien répond aux priorités établies par le gouvernement ukrainien.

La secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Barbara McDougall, avait annoncé la création du programme d'assistance technique en septembre 1991. L'objectif visé est de soutenir les réformes axées sur le marché, le développement de la démocratie et l'établissement de liens accrus avec la région dans les domaines du commerce et des investissements. Le programme est administré par le Groupe de travail sur l'Europe centrale et l'Europe de l'Est d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Ce Groupe de travail coordonne aussi l'aide humanitaire du Canada dans la région.

Voici les projets d'assistance technique qui sont présentement en cours :

ADMINISTRATION PUBLIQUE

Conseillers en politiques

La Ukrainian Canadian Professional and Business Federation affecte neuf conseillers en politiques auprès du gouvernement de l'Ukraine pour une période d'un an. Ils fournissent des conseils en matière de politiques et de techniques dans les domaines de la gestion publique, de la fiscalité, des institutions financières, des relations financières internationales, de la réforme du droit, des services de traduction, des réseaux de communication et des systèmes d'information. Dans le cadre de ce projet de 772 000 dollars, des programmes de formation à court terme seront aussi offerts à des fonctionnaires ukrainiens prometteurs dans des ministères et des institutions du gouvernement canadien.

Réforme de la fonction publique

Le ministère des Affaires intergouvernementales de l'Alberta aide le Comité ukrainien de réforme de la fonction publique à mettre au point de nouvelles structures et à définir des mandats. Le commissaire de la Fonction publique de l'Alberta s'est rendu en Ukraine au début de septembre pour donner des conseils sur la réforme des politiques et la rédaction d'une loi sur la fonction publique. Deux hauts fonctionnaires ukrainiens se rendront en Alberta cette année pour étudier la fonction publique de la province. Le gouvernement de l'Alberta mettra aussi sur pied un centre de documentation à l'Institut d'administration publique et de gouvernement local à Kiev.

AGRICULTURE

Élaboration d'un programme d'études en agriculture

Le Grant MacEwan Community College d'Edmonton (Alberta) dirige un consortium de collèges agricoles et d'universités du Canada dans le cadre d'un projet de deux ans visant à former les professeurs de six établissements ukrainiens d'enseignement postsecondaire, pour leur permettre d'élaborer un programme d'études portant sur l'agriculture dans une économie de marché. Lancé en octobre 1991, ce projet de 690 000 dollars offre également une formation en techniques éducatives de pointe à des professeurs ukrainiens. La mise au point d'un programme d'études en gestion des entreprises agricoles et production de fruits et légumes est terminée.

Programme de formation des conseillers agricoles des fermes laitières

L'École internationale de gestion du bétail de Kemptville (Ontario) assure la gestion d'un programme de formation technique et en administration, doté de 1,1 million de dollars, à l'intention des spécialistes et des vétérinaires des fermes laitières en Ukraine. Trente conseillers agricoles et vétérinaires ont suivi au Canada des programmes de formation qui portaient sur la gestion de fermes et d'entreprises, la santé des troupeaux et les techniques de reproduction. Des équipes canadiennes aident maintenant les participants ukrainiens à organiser une série de programmes permanents de formation et à en faire profiter près de 400 spécialistes en Ukraine. Jusqu'à présent, six séances de formation ont été données.

SANTÉ**Projet des enfants de Tchernobyl**

Dirigé par l'Université de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), le but du Projet des enfants de Tchernobyl est d'établir un hôpital modèle de formation en pédiatrie à l'hôpital n° 1 de Kiev, et d'offrir des services complets de pédiatrie ainsi que des programmes de formation à l'intention du personnel médical ukrainien. Depuis son lancement en février 1992, trois équipes de médecins et de techniciens de laboratoire ont fait des stages à l'hôpital. Plus de 60 Canadiens, membres du corps médical, ont déjà offert leurs services dans le cadre du projet. Les 850 000 dollars consacrés à ce projet permettront aussi à des pédiatres ukrainiens de venir suivre des programmes de formation de huit mois dans divers établissements médicaux au Canada.

Fichier des cas de cancer

L'Institut national du cancer du Canada et Énergie atomique du Canada Limitée ont établi un fichier informatisé des cas de cancer qui relie 26 hôpitaux régionaux d'Ukraine. Le fichier, qui offrira un système intégré de dossiers médicaux, servira d'outil de base à une évaluation permanente des besoins médicaux et à la planification à long terme des soins de santé. La contribution de 50 000 dollars du Groupe de travail servira principalement à la formation pratique du personnel ukrainien.

DÉVELOPPEMENT DE LA DÉMOCRATIE**Séance sur les campagnes électorales et les élections**

En décembre 1992, l'Université McMaster de Hamilton (Ontario), organisera à Kiev une séance de deux semaines sur les campagnes électorales et les élections. Lors de cette séance de formation non partisane, pour laquelle on dispose d'un budget de 126 000 dollars, on abordera les éléments fondamentaux des campagnes électorales et des élections, des lois et règlements électoraux et du rôle des médias dans une société démocratique. Environ 500 participants, dont des parlementaires, des universitaires, des journalistes, des décideurs et des bureaucrates, devraient y participer. Une série d'enregistrements vidéo éducatifs seront produits et mis gratuitement à la disposition des diffuseurs en Ukraine.

Programme de stages en droit

En 1992, dans le cadre du Programme de stages en droit de l'Association du barreau canadien, programme permanent de 332 000 dollars, six avocats ukrainiens ont suivi des stages de

trois mois dans des cabinets d'avocats canadiens. Ce programme, qui en est à sa troisième année, s'adresse aussi aux avocats de la Pologne, de la Hongrie et de la République fédérative tchèque et slovaque.

COMMERCE ET INVESTISSEMENTS

Collaboration industrielle

L'Université de Toronto, l'Université McMaster et l'Université de Waterloo lanceront, en collaboration avec l'Institut polytechnique de Kiev, un programme de formation en gestion technique de 650 000 dollars. Environ 30 ingénieurs ukrainiens suivront un programme d'études au Canada, qui sera complété par des stages industriels auprès d'entreprises canadiennes dans les domaines de la métallurgie, du génie de l'environnement, du génie électrique et de l'électronique.

Fonds Renaissance Europe de l'Est (FREE)

Une dizaine de projets évalués à près de 500 000 dollars ont été approuvés dans le cadre du programme Renaissance Europe de l'Est, mis en place par le Groupe de travail et administré par la Direction de l'expansion du commerce en Europe centrale et de l'Est d'Affaires extérieures et Commerce extérieur. L'objectif du programme est d'aider des entreprises canadiennes à profiter des débouchés commerciaux et des possibilités d'investissements dans les nouveaux marchés libres de l'Ukraine et des autres pays de la région.

Avec l'aide du FREE, la Northland Power de Toronto (Ontario) étudie les débouchés liés à la modernisation et au fonctionnement d'une centrale de cogénération en Ukraine. Novacorp International, de Calgary, entreprend une étude pour déterminer l'efficacité d'une station de compression pour un gazoduc à Oujgorod et décider de la faisabilité d'investissements en capitaux. La station, qui est située près de la frontière occidentale de l'Ukraine et de la République fédérative tchèque et slovaque, est un important point de transit pour le gaz naturel destiné aux marchés occidentaux.